

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП

_____ У. А. Савельева

«03» апреля 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской
филологии, лингводидактики и перевода
_____ Е. В. Илова

«03» апреля 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ: СТРУКТУРА, ПОЛИТИКА, ПЕРЕВОД»

Составитель(и)

Согласовано с работодателями:

Маршалкин Д. О., переводчик КВШП;

**Шамов В.В., ведущий специалист группы по
обеспечению производства сервисного центра
«Астраханьэнергонефть»
Волгоградского регионального управления
ООО «Лукойл - Энергосети»;**

Направление подготовки /
специальность

45.04.02. ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) /
специализация ОПОП

**ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА, МЕЖКУЛЬТУРАЯ И
МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

Квалификация (степень)

магистр

Форма обучения

очная

Год приёма

2025

Курс

1

Семестр(ы)

1

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Международные организации: структура, политика, перевод» являются формирование у будущего магистранта системных представлений о сущности международных организаций и конференций, об их функциях и роли в регулировании международных отношений, о закономерностях и факторах их создания и деятельности при решении профессиональных задач.

1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля): наработка терминологической базы при переводе заседаний различных международных организаций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Международные организации: структура, политика, перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений и осваивается в 1 семестре.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами (модулями):

- История и география Великобритании и США
- Введение в теорию межкультурной коммуникации
- Теория перевода

Знания: норм изучаемого иностранного языка, культурно-исторические реалии.

Умения: понимать речь на слух, читать на изучаемом иностранном языке, применять полученные знания в процессе письма и речи на изучаемом языке.

Навыки: устного последовательного и синхронного перевода, осуществление профессиональных контактов с представителями различных культур и социумов.

2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):

- *Устный последовательный перевод,*
- *Синхронный перевод*
- *Практический курс письменного перевода иностранного (европейского языка)*

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

УК 4

ПК 1

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
УК-4	УК-4 Способен применять	– УК 4.1. Знает материал,	– УК 4.3. Демонстрирует	– УК 4.2. Владеет необходимыми

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
	современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	необходимый для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)	интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	знаниями для того, чтобы показать результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
ПК-1	ПК-1. Способен выполнять различные виды письменного перевода в профессиональной коммуникации с учетом различных сфер общения (официальной, неофициальной, нейтральной), осуществлять технологическую обработку материалов переводческих и локализационных проектов.	– ПК 1.1. Знает как использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.	– ПК 1.2 Умеет определять стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения; осуществляет технологическую обработку материалов переводческих и локализационных проектов. – ПК 1.3 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. – ПК 1.4 Осуществляет письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической	– ПК 1.5 Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров. – ПК 1.6 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях письменного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
			норм, а также темпоральных характеристик исходного текста.	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины в соответствии с учебным планом составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

Трудоемкость отдельных видов учебной работы студентов очной, очно-заочной и заочной форм обучения приведена в таблице 2.1.

Таблица 2.1. Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения	для очно-заочной формы обучения	для заочной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	3	-	-
Объем дисциплины в академических часах	108	-	-
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	16	-	-
- занятия лекционного типа, в том числе:	-	-	-
- практическая подготовка (если предусмотрена)	-	-	-
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные), в том числе:	16	-	-
- практическая подготовка (если предусмотрена)	-	-	-
- в ходе подготовки и защиты курсовой работы	-	-	-
- консультация (предэкзаменационная)	1	-	-
- промежуточная аттестация по дисциплине	0,25	-	-
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	90,75	-	-
Форма промежуточной аттестации обучающегося (зачет/экзамен), семестр (ы)	экзамен – 1 семестр	-	-

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий и самостоятельной работы, для каждой формы обучения представлено в таблице 2.2.

Таблица 2.2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

для очной формы обучения

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час.	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемост и, форма промежуточ ной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		КР / КП			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
Семестр 1.										
Тема 1. История возникновения международных организаций			2					12	14	
Тема 2. Организация Объединенных Наций			2					11	13	
Тема 3. Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент			2					12	14	
Тема 4. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна			2					11	13	
Тема 5. Международные организации арабского и исламского мира			2					11	13	
Тема 6. Международная организация здравоохранения			2					11	13	
Тема 7. Международная торговая здравоохранения			2					11	13	
Тема 8. Международные конференции			2					11, 75	13, 75	
Консультации	1									
Контроль промежуточной аттестации									0,25	Экзамен
ИТОГО за семестр:			17, 25					90, 75	108	
Итого за весь период			17, 25					90, 75	108	

Таблица 3. Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции		Общее количество компетенций
		УК-4	ПК-1	
<i>Тема 1. История возникновения международных организаций</i>	14	+	+	2
<i>Тема 2. Организация Объединенных Наций</i>	13	+	+	2
<i>Тема 3. Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент</i>	14	+	+	2

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции		Общее количество компетенций
		УК-4	ПК-1	
<i>Тема 4. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна</i>	13	+	+	2
<i>Тема 5. Международные организации арабского и исламского мира</i>	13	+	+	2
<i>Тема 6. Международная организация здравоохранения</i>	13	+	+	2
<i>Тема 7. Международная торговая организация здравоохранения</i>	13	+	+	2
<i>Тема 8. Международные конференции</i>	13,75	+	+	2
<i>Консультация и промежуточная аттестация</i>	1,25	+	+	2
Итого	108			2

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

Предпосылки и история возникновения международных организаций. Организация Объединенных Наций. Европейская комиссия. Европейский парламент. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна. Международные организации арабского и исламского мира. Международные конференции.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*.

На практических занятиях студенты получают индивидуальные, групповые задания, направленные на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студенты могут *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остаётся не выполненной, студенты могут продолжить ее выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

для очной формы обучения

Номер радела	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во	Формы работы
--------------	---	--------	--------------

(темы)		часов	
1	<i>История возникновения международных организаций</i>	11	Индивидуальные задания
2	<i>Организация Объединенных Наций</i>	12	Групповые задания
3	<i>Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент</i>	12	Индивидуальные задания; равный обучает равного
4	<i>Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна</i>	12	Индивидуальные задания
5	<i>Международные организации арабского и исламского мира</i>	12	Групповые задания; равный обучает равного.
6	<i>Международная организация здравоохранения</i>	11	Групповые задания
7	<i>Международная торговая организация здравоохранения</i>	11	Индивидуальные задания
8	<i>Международные конференции</i>	11,75	Групповые задания

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменных работ не предусмотрено

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

6.1. Образовательные технологии

Таблица 5. Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
<i>Тема 1. История возникновения международных организаций</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 2. Организация Объединенных Наций</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 3. Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>

<i>Тема 4. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 5. Международные организации арабского и исламского мира</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 6. Международная организация здравоохранения</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, ролевая игра, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 7. Международная торговая организация здравоохранения</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>
<i>Тема 8. Международные конференции</i>	<i>Не предусмотрено</i>	Семинар-беседа, тематическая дискуссия, ролевая игра, устный опрос	<i>Не предусмотрено</i>

6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

2. При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии:

- виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle «электронное образование») или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры;
- электронные учебники и различные сайты (электронные библиотеки, журналы и т.д.) как источники информации;
- средства представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения семинаров с использованием презентаций и т.д.).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности
MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии

Наименование программного обеспечения	Назначение
KOMPAS-3D V13	Создание трёхмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них
Blender	Средство создания трёхмерной компьютерной графики
PyCharm EDU	Среда разработки
R	Программная среда вычислений
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Lazarus	Среда разработки
PascalABC.NET	Среда разработки
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
Far Manager	Файловый менеджер
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчётности
Maple 18	Система компьютерной алгебры
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных,</i> <i>информационных справочных систем</i>
<u>Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</u> <u>http://dlib.eastview.com</u> <i>Имя пользователя: AstrGU</i> <i>Пароль: AstrGU</i>

<i>Наименование современных профессиональных баз данных,</i> <i>информационных справочных систем</i>
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com
Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Международные организации: структура, политика, перевод» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6. Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
<i>Тема 1. История возникновения международных организаций</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 2. Организация Объединенных Наций</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 3. Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа,

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
		составление глоссариев
<i>Тема 4. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 5. Международные организации арабского и исламского мира</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 6. Международная организация здравоохранения</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 7. Международная торговая организация здравоохранения</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев
<i>Тема 8. Международные конференции</i>	ПК-1, УК-4	Доклад-сообщение, переводческая работа, составление глоссариев

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7. Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

Таблица 8. Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы

Шкала оценивания	Критерии оценивания
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)

Тема 1. История возникновения международных организаций

Тема 2. Организация Объединенных Наций

Тема 3. Организации Европы: Европейская комиссия и Европейский парламент

Тема 4. Региональные организации Северной и Южной Америки, а также Карибского бассейна

Тема 5. Международные организации арабского и исламского мира

Тема 6. Международная организация здравоохранения

Тема 7. Международная торговая организация

Тема 8. Международные конференции

1. Доклад-сообщение по следующим темам:

- Предпосылки возникновения международных организаций
- Лига Наций: история, структура, деятельность
- Организация объединенных наций: история, структура, деятельность
- Европейский союз: история, структура, деятельность
- Европейская комиссия и Европейский парламент. Совет Европы
- Организации Южной Америки. МЕРКОСУР, Латиноамериканская ассоциация интеграции, Форум развития стран Южной Америки и др.
- Организации Северной и Центральной Америки: Организация Американских государств, Система интеграции государств Центральной Америки, Сообщество Карибских государств
- Организации арабского и исламского мира: Лига арабских государств, Союз арабского Магриба, Совет сотрудничества арабских государств Персидского залива и др.
- Международная организация здравоохранения: история, структура, деятельность
- Международная торговая организация: история, структура, деятельность
- Международный валютный фонд: история, структура, деятельность

2. Составление глоссариев

3. Перевод текстов:

The United Nations

The United Nations, or UN, is an international organization established in 1945 and now made up of 192 states. UN membership is open to all "peace-loving states" that accept the obligations of the UN Charter and, in the judgment of the organization, are able and willing to fulfill these

obligations. The General Assembly determines admission upon recommendation of the Security Council. The United Nations System is based on six principal organs: 1) UN General Assembly; 2) UN Security Council; 3) UN Economic and Social Council; 4) UN Trusteeship Council; 5) UN Secretariat; 6) International Court of Justice.

The UN came into existence on October 24, 1945, after the Charter had been ratified by the five permanent members of the Security Council — Republic of China, France, the Soviet Union, United Kingdom, and the United States — and by a majority of the other 46 signatories.

The United Nations headquarters building was constructed in New York City in 1949 and 1950 beside the East River on land purchased by an 8.5 million dollar donation from John D. Rockefeller, Jr., and designed by architect Oscar Niemeyer. UN headquarters officially opened on January 9, 1951. While the principal headquarters of the UN are in New York, there are major agencies located in Geneva, the Hague, Vienna, and elsewhere.

UN peacekeepers are sent to various regions where armed conflict has recently stopped, in order to enforce the terms of peace agreements. These forces are provided by member states of the UN; the UN does not maintain any independent military. The Security Council must approve all UN peacekeeping operations.

In conjunction with other organizations, such as the Red Cross, the UN provides food, drinking water, shelter and other humanitarian services to inhabitants suffering from famine, displaced by war, or suffering from some other disaster.

The six official languages of the United Nations include those of the founding nations: Chinese, English, French, Russian as well as Spanish. In addition, Arabic was added in 1982. All formal meetings are interpreted in these official languages. Additionally, all official documents, in print or online, are translated in all six languages.

Values of the European Union

The EU values are common to the EU countries in a society in which inclusion, tolerance, justice, solidarity and non-discrimination prevail. These values are an integral part of our European way of life:

Human dignity

Human dignity is inviolable. It must be respected, protected and constitutes the real basis of fundamental rights.

Freedom

Freedom of movement gives citizens the right to move and reside freely within the Union. Individual freedoms such as respect for private life, freedom of thought, religion, assembly, expression and information are protected by the EU Charter of Fundamental Rights.

Democracy

The functioning of the EU is founded on representative democracy. Being a European citizen also means enjoying political rights. Every adult EU citizen has the right to stand as a candidate and to vote in elections to the European Parliament. EU citizens have the right to stand as candidate and to vote in their country of residence, or in their country of origin.

Equality

Equality is about equal rights for all citizens before the law. The principle of equality between women and men underpins all European policies and is the basis for European integration. It applies in all areas. The principle of equal pay for equal work became part of the Treaty of Rome in 1957. Although inequalities still exist, the EU has made significant progress.

Rule of law

The EU is based on the rule of law. Everything the EU does is founded on treaties, voluntarily and democratically agreed by its EU countries. Law and justice are upheld by an independent judiciary. The EU countries gave final jurisdiction to the European Court of Justice which judgements have to be respected by all.

Human rights

The EU Charter of Fundamental Rights protects human rights. These cover the right to be free from discrimination on the basis of sex, racial or ethnic origin, religion or belief, disability, age or sexual orientation, the right to the protection of your personal data, and or the right to get access to justice.

These goals and values form the basis of the EU and are laid out in the Lisbon Treaty and the EU Charter of fundamental rights.

In 2012, the EU was awarded the Nobel Peace Prize for advancing the causes of peace, reconciliation, democracy and human rights in Europe.

Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен / зачёт / дифференцированный зачёт

1. В чем причина международных необходимости экономических организаций?
2. Какова роль международных организаций в системе мировой политики?
3. Назовите основные принципы создания и создания функционирования международных организаций.
4. Сформулируйте предпосылки возникновения кредитно-финансовой и валютной системы.
5. Какова сущность Бреттон-Вудских соглашений?
6. Каково место и роль международных экономических организаций в регулировании мирового хозяйства.
7. Место и роль международных экономических организаций в системы ООН.
8. Какова необходимость создания Международного валютного фонда?
9. Каковы пути разрешения межгосударственных конфликтов в политической и экономической сферах?
10. В чем состоит суть наднациональности международных финансовых организаций.
11. Назовите элементы наднациональности в международных экономических организациях, в специализированных учреждениях и организациях ООН, МВФ, Всемирного банка.
12. ООН как важнейший участник международных отношений. История создания и развития ООН. Тенденции развития ООН на современном этапе. Проблема реформирования ООН.
13. Проблема север – юг в международных отношениях.
14. Роль и значение образования в международных отношениях.
15. Международные неправительственные и межправительственные организации (МНПО и МПО) как участники международных отношений.
16. . Глобализация — определение, предпосылки. Основные проблемы и противоречия глобализации на современном этапе. Антиглобализм. Глобальное управление.

Таблица 9. Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
УК-4	Способен	применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.		

1.	Задание закрытого типа	The country in which the company has its headquarters: 1) Child country; 2) Subsidiary; 3) Home country; 4) Alliance.	3	1
2.		The value of one's country currency expressed in the currency of another country: 1) Exchange rate; 2) Exporting; 3) Quota; 4) State fee.	1	1
3.		Which theory of international trade includes four stages (introduction, growth, maturity, decline): 1) Comparative Advantage Theory; 2) Product Life Cycle Theory.	2	1
4.		The way by which governments restrict the availability of foreign goods, limiting the quantity or value of units permitted to enter a country, is called: 1) limits; 2) quota; 3) restriction; 4) customs fee.	2	1
5.		It starts by selling its products or services to buyers in another country: 1) Exporting; 2) Importing; 3) Licensing; 4) Franchising.	1	1
6.	Задание открытого типа	Give the characteristics of multinational corporation.	Operations in more than one country. International sales. Nationality mix of managers and owners	1
7.		What does international management involves?	Applying management concepts and techniques in a multinational environment. Adapting management practices to different economic, political, and cultural environments	2
8.		Enlist advantages of globalization.	Wealth, jobs, technology, lower prices.	1
9.		Enlist disadvantages of globalization.	Off-shoring of business service jobs to lower-	3

			wage countries, growing trade deficits, slow wage growth, environmental and social impacts.	
10.		What does outsourcing means?	Subcontracting or contracting out of activities to external organizations that had previously been performed by the firm	3

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
ПК-1. Способен выполнять различные виды письменного перевода в профессиональной коммуникации с учетом различных сфер общения (официальной, неофициальной, нейтральной), осуществлять технологическую обработку материалов переводческих и локализационных проектов.				
1.	Задание закрытого типа	Which of the following is characterized by networks of international linkages that bind countries, people and institutions into an interdependent economy? 1) nationalization; 2) capitalization; 3) globalization; 4) socialization.	3	1
2.		To which of the following free-trade agreements do Costa Rica, Guatemala, Honduras, El Salvador and Nicaragua all belong: 1) CAFTA; 2) NAFTA; 3) ASEAN; 4) MERCOSUR.	1	1
3.		Which of the following agreements is a free trade pact among seven South Asian nations, signed in order to lower tariffs: 1) ASEAN; 2) NAFTA; 3) MERCOSUR; 4) SAARC.	4	1
4.		For what purpose was the Paris Union established: 1) to reduce trade barriers; 2) to enforce contract laws; 3) to protect patents; 4) to reduce pollution.	3	1
5.		What does result from the lessening trade barrier and increased flow of goods, services, capital, labor,	1	1

		knowledge and technology around the world? 1) Economic integration; 2) Nationalization; 3) Protectionism; 4) Mercantilism.		
6.	Задание открытого типа	Give the definition for offshoring.	Process by which companies undertake some activities at offshore locations instead of their countries of origin	1
7.		Give the examples of regional trade agreements.	North American Free Trade Agreement (NAFTA); U.S.-Central American Free Trade Agreement (CAFTA); European Union (EU); Association of Southeast Asian Nations (ASEAN); Free Trade Agreement of the Americas (FTAA).	2
8.		Give the examples of the world trade agreements.	General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).	1
9.		Name a free trade agreement between the United States, Mexico, and Canada that has removed most barriers to trade and investment.	NAFTA.	3
10.		Enlist "the four tigers".	South Korea, Taiwan, Hong Kong and Singapore.	3

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля).

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Таблица 10. Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	<i>Ответ на занятии</i>		30	Каждое занятие

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
2.	<i>Выполнение практического задания</i>		30	Каждое занятие
3.	<i>Выполнение контрольной работы</i>		30	Каждое занятие
Всего			90	-
Блок бонусов				
4.	<i>Посещение занятий</i>		5	Каждое занятие
5.	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>		5	Каждое занятие
Всего			10	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11. Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	1
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	1
<i>Неготовность к занятию</i>	3
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	5

Таблица 12. Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	
60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Основная литература

1. Бородулина Л.П., Кудряшова И.А., Юрга В.А. Международные экономические организации: учебное пособие. - 2-е изд., перераб. и доп. / Л.П. Бородулина, И.А. Кудряшова, В.А. Юрга. - М.: Магистр: ИНФРА-М, 2013. - 368 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=390624>

2. Международное право: Учебник / Отв. ред. Игнатенко Г. В., Тиунов О. И. - 6-е изд., перераб. и доп. - М.: Юр.Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 752 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=516053>

3. Международные организации и урегулирование конфликтов: Учебное пособие / Закаурцева Т.А., Каширина Т.В. - М.: Дашков и К, 2017. - 188 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=936132>

4. Михалкин В.А. Организация и формы международного бизнеса: учеб. пособие / В.А. Михалкин. - М.: Магистр: ИНФРА-М, 2015. - 448 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=492918>

8.2. Дополнительная литература

1. Платонова И.Н. Международные экономические отношения России: Учебник / Под ред. проф. И.Н. Платоновой - М.: Магистр: НИЦ Инфра-М, 2012. - 560 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=261994>

2. Современное международное частное право в России и Евросоюзе. Книга первая: Монография / Институт государства и права РАН; Под ред. М.М. Богуславского и др. - М.: Норма, 2013. - 656 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=359182>

3. Халевинская Е.Д. Международные торговые соглашения и международные торговые организации: Учебное пособие / Е.Д. Халевинская. - М.: Магистр: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 208 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=447577>

4. Экономическое право Европейского Союза: Монография / Ю.М. Юмашев, Е.В. Постникова. - М.: Норма: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 384 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=426423#>

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Официальный сайт Европейского союза https://europa.eu/european-union/about-eu_en

2. Официальный сайт Организации объединенных наций <https://www.un.org/ru/>

3. Официальный сайт Всемирной организации здравоохранения <https://www.who.int/ru>

4. Официальный сайт Всемирной торговой организации <https://www.wto.org/>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Перечень материально-технического оборудования включает Центр синхронного перевода, мультимедийные и компьютерные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио и видеоматериалов в аналоговом и цифровом формате, достаточным количеством компьютерной техники с доступом в Интернет, а также спутниковые антенны, аудио и видеотехнику и т.д.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены в обязательном порядке печатными и (или) электронными ресурсами в формах, адаптированных к ограничению их здоровья. По каждому учебному курсу предусмотрено индивидуальное консультирование указанных лиц с использованием электронных средств (интернет, wifi, скайп).

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде АГУ им. В.Н. Татищева.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированными к ограничениям их здоровья.

10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).